

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas zapłonął gniew JAHWE na Izraela i zaprzedał ich (On) w rękę Kuszan-Riszataima,* króla Aram-Naharaim,** i synowie Izraela służyli Kuszan -Riszataimowi przez osiem lat.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Kuszan-Riszataim, רִשְׁעָתַיִם כּוּשָׁן, czyli: Kuszyta podwójnie niegodziwy.

²⁾ Tj. króla Aramu Międzyrzecznego lub Mezopotamskiego.

³⁾ Niewole, lata, sędziowie i czas spokoju: (1) Aram, 8 lat, Otniel, 40 lat, zob. <x>70 3:711</x>. (2) Moab, 18 lat, Ehud, 80 lat, zob. <x>70 3:12-30</x>. (3) Filistyni, Szamgar, okresy niepodane, lecz zob. <x>70 3:31-4:1</x>. (4) Kanaan, 20 lat, Debora i Barak, 40 lat, zob. <x>70 4:1-5</x>;<x>70 5:31</x>. (5) Midian, 7 lat, Gedeon, 40 lat, zob. Sdz 6-8. (6) Sędzia Tola, okres niewoli niewspomniany, spokój przez 23 lata, zob. <x>70 10:1-2</x>. (7) Sędzia Jair, okres niewoli niewspomniany, spokój przez 23 lata, zob. <x>70 10:3-5</x>. (8) Filistyni, Ammonici 18 lat, Jefta, 7 lat, zob. <x>70 10:6-12:7</x>. (9) Ibsan, okres niewoli niewspomniany, sądził przez 7 lat, zob. <x>70 12:8-10</x>. (10) Elon, okres niewoli niewspomniany, sądził przez 10 lat, zob. <x>70 12:11-12</x>. (11) Abdon, okres niewoli niewspomniany, sądził przez 8 lat, zob. <x>70 11:13-15</x>. (12) Filistyni, 40 lat, Samson, 20 lat, zob. Sdz 13-16.